

Document Citation

Title	The last Emperor
Author(s)	
Source	<i>Karlovy Vary Film Festival</i>
Date	1988
Type	program note
Language	Czech English Russian
Pagination	
No. of Pages	2
Subjects	Bertolucci, Bernardo (1940), Parma, Emilia-Romagna, Italy
Film Subjects	The last Emperor, Bertolucci, Bernardo, 1987

THE LAST EMPEROR

POSLEDNÍ CÍSAŘ THE LAST EMPEROR ПОСЛЕДНИЙ ИМПЕРАТОР

Čínská lidová republika Itálie / The People's Republic of China — Italy / Китайская Народная Республика — Италия



MARK PEPLOE, BERNARDO BERTOLUCCI



BERNARDO BERTOLUCCI



VITTORIO STORARO



RJUIČI SAKAMOTO / RYUICHI SAKAMOTO, DAVID BYRNE,
CCHONG SU / CONG SU



FERDINANDO SCARFIOTTI



JAMES ACHESON



GABRIELLA CRISTTANI/ová



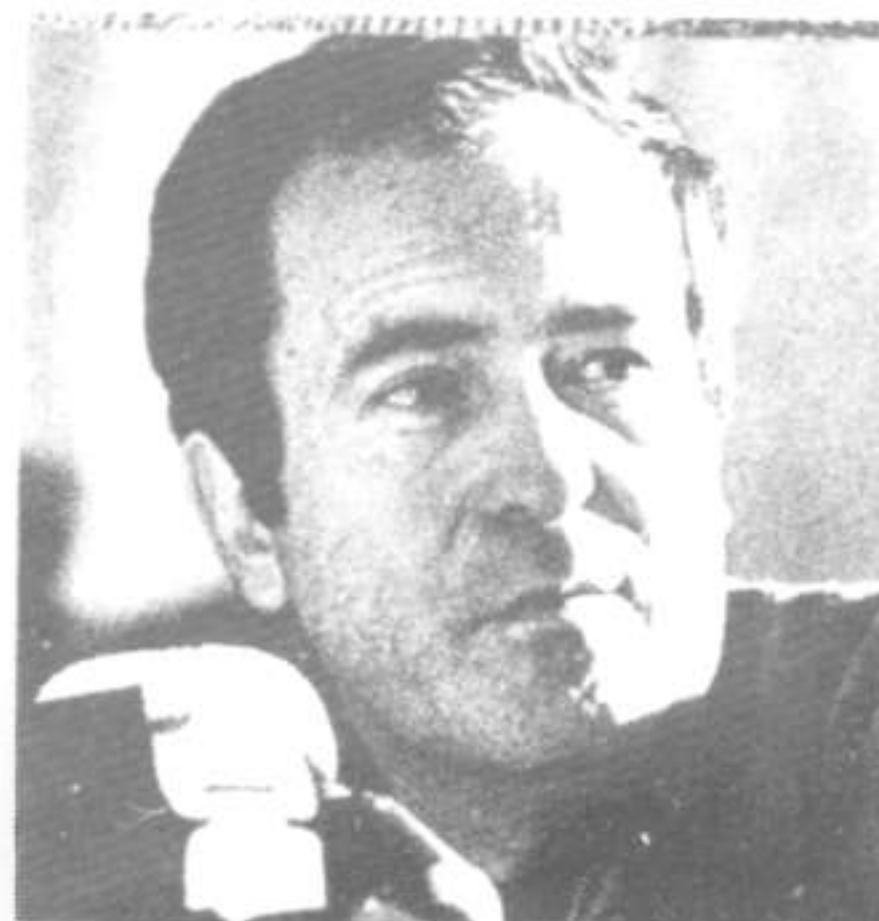
JOHN LONE (*Pchu I dospělý / Pu Yi adult / Пху И взрослый*)
JOAN ČCHEN / JOAN CHEN (*Wan Čung / Wan Jung / Ван Чунг*)
PETER O'TOOLE (*Reginald Johnston / Региналд Джонстон*)
JING ŽUO-ČCHENG / YING RUOCHENG (*guvernér / The Governor / губер-
натор*)
VICTOR WONG (*Čchen Pao-šen / Chen Pao Shen / Чен Пао Шен*)
DENNIS DUN (*Velký Li / Big Li / Великий Ли*)
RJUIČI SAKAMOTO / RIUICHI SAKAMOTO (*Amakasu / Амакасу*)
MAGGIE CHAN / MAGGIE HAN (*Orientální klenot / Eastern Jewel / Восточ-
ная драгоценность*)
RIC YOUNG (*vyšetřovatel / Interrogator / следователь*)
WU ŤUN-MEJ / WU JUN MEI (*Wen Sion / Wen Hsiu / Вен Сион*)



163 min, 1987



Producer: JEREMY THOMAS
Production: Yanco Films (Beijing — Peking), TAO Film (Roma—Řím) in as-
sociation with Recorder Picture Company, Screenframe, AAA
Soprofilms, 8—12 Broadwick Street, Londýn W 1,
World sales: Glinwood Films, Film House 142, Wardour Street, Londýn W
1V 3AU, telef. 01-4398541, telex 266 652



BERNARDO BERTOLUCCI

Narodil se v roce 1941 v Parmě. Syn básníka Attilia Bertolucciho. Ve filmu začínal jako asistent Piera Paola Pasoliniho u filmu Accattone.

Filmografie:

- 1962 — La comare secca (Smrt kmotřička)
- 1965 — Prima della rivoluzione (Před revolucí)
- 1968 — La via del petrolio (Historie nafty) (dokum. seriál TV)
- 1969 — Il partner (Dvojník)
Agonia (*Amore e rabbia*) (Agonie — epizoda z povídkového filmu *Láska a zuřivost*)
Strategia del ragno (Strategie pavouka)
- 1970 — Il conformista (Konformista)
- 1972 — L'ultimo tango a Parigi (Poslední tango v Paříži)
- 1975 — Novecento (Dvacáté století)
- 1979 — La luna (Luna)
- 1981 — La tragedia di un uomo ridicolo (Tragedie směšného člověka)
- 1987 — The Last Emperor (Poslední císař)

БЕРНАРДО БЕРТОЛУЧЧИ

родился в 1941 г. в Парме. Сын поэта Атилио Бертолуччи. В кино начинал ассистентом Пьера Паоло Пасолини в фильме „Accattone“.

Фильмография:

- 1962 — Смерть-кумушка
- 1965 — Перед революцией
- 1968 — История нефти (докум. сериал ТВ)
- 1969 — Двойник
Агония (эпизод из фильма-альманаха „Любовь и ярость“)
- Стратегия паука
- 1970 — Конформист
- 1972 — Последнее танго в Париже
- 1975 — Двадцатое столетие
- 1979 — Луна
- 1981 — Трагедия смешного человека
- 1987 — Последний император

XXVI International Film Festival Karlovy Vary 1988

Peking 1908. Třiletý chlapec je odňat matce a v noci převezen do Zakázaného města, srdce staré Číny. Jeho jméno je Pchu I. Několik dní nato je slavnostně posazen na Dračí trůn a prohlášen „Pánem statisíce let“ a „Synem nebes“. Pchu I je čínským císařem a nejosamělejším chlapcem na světě. O tři roky později se Čína stává republikou. Více než třítisíciletá vláda impéria je u konce. Jediná osoba, která nic nechápe a nic se nedozví, je chlapec — císař. V Zakázaném městě, za jehož brány Pchu I nesmí vykročit, podivný středověký život odolává času. Pchu I dospívá obklopen vysokými hodnostáři, dvořany a tisíci eunuchy formujícími jeho život, který mu vlastně nepatří. Nevědomky je hlavním hercem v přesně promyšlené hře, v níž se ostatní úzkostlivě snaží zatajit před nim skutečnost. Tou je čínský lid. Osmnáctiletého Pchu I ožení se dvěma manželkami. Krátce nato se šaráda hroutí, v roce 1924 republikánské vojsko obsadí Peking a ex-císaře ze Zakázaného města vyžene. S pomocí skotského přítele a učitele Sira Johnstona odlétá Pchu I do Tiensinu. Několik let pak žije životem západního playboye, je však stále více nespokojen. Stává se hercem bez role i bez publika.

Když roku 1931 vtrhnou do Mandžuska Japonci, učini Pchu I velké rozhodnutí, které je zároveň jeho největším životním omylem. Na japonské pozvání se vrátí do země svých předků a stává se Japoncům podřízeným loutkovým císařem Mandžuska. Začíná těžký sen... Poslední čínský císař je nejpodivnějším antihrdinou moderní doby. Jeho život objímá celé století, od konce dynastie Čching do počátků kulturní revoluce v Číně. Po deseti letech vězení je Pchu I v roce 1959 propuštěn. Vrací se do Pekingu a stává se zahradníkem v botanické zahradě. Je volnější než kdy předtím. Poprvé v životě jezdí na kole po ulicích, jí v restauracích a jezdí autobusy. Na sklonku života navštíví občan Pchu I Zakázané město, přístupné turistům, a prohlédne si Dračí trůn, na němž si hrával jako chlapec. Umírá v roce 1967.

BERNARDO BERTOLUCCI

Born in Parma in 1941. A son of the poet Attilio Bertolucci. He made his first steps in cinema as an assistant to Pier Paolo Pasolini when the latter was making his film "Accattone".

Filmography:

- 1962 — La comare secca (The Grim Reaper)
- 1965 — Prima della rivoluzione (Before the Revolution)
- 1968 — La via del petrolio (a TV docum. series) (The Way of Oil)
- 1969 — Il partner (Partner)
 - Agonia (Amore e rabbia) (Agony, an episode of Love and Hatred)
 - Strategia del ragno (The Spider's Stratagem)
- 1970 — Il Conformista (Conformist)
- 1972 — L'ultimo tango a Parigi (Last Tango in Paris)
- 1975 — Novecento (1900)
- 1979 — La Luna (La Luna)
- 1981 — La tragedia di un uomo ridicolo (Tragedy of a Ridiculous Man)
- 1987 — The Last Emperor (Poslední císař)



Peking 1908. A three-year-old boy is removed from his mother and carried through the night to the Forbidden City, the heart of ancient China. His name is Pu Yi. Days later, he is placed with great pomp on the Dragon Throne and becomes „The Lord of Ten Thousand Years“ and „The Son of Heaven“. He is now the Emperor of China and the loneliest boy on Earth. Three years later, China becomes a republic. More than 3000 years of imperial rule come to an end. The only person who does not understand this is the boy emperor. In the Forbidden City, through the gates of which he is not allowed to go outside, the strange medieval life hardly changes. Pu Yi grows up surrounded by high consorts, courtiers and over 1500 eunuchs. They shape his life, which does not belong to him as a matter of fact. Unwittingly, he has been cast as the leading actor in an elaborate play, in which the other actors are conspiring to keep reality from him. Reality is the Chinese people. They marry eighteen-year-old Pu Yi to two wives. Shortly afterwards, the charade collapses. In 1924, a republican army occupies Peking and expels the ex-emperor from the Forbidden City. Aided by his Scottish friend and tutor, Sir Reginald Johnston, he flees to Tientsin. For a few years, he enjoys the life of a western playboy while becoming increasingly dissatisfied. Now he is an actor without a role and audience. When Japan invades Manchuria in 1931, he makes the great decision, which is also the greatest mistake of his life. He accepts the Japanese invitation to return to the land of his ancestors and, under the Japanese's control, becomes the puppet emperor of Manchukuo. A nightmare begins... The last emperor of China is one of the most extraordinary anti-hero of modern times. His life embraces the whole century, from the end of the Qing dynasty to the beginning of the Cultural Revolution in People's China. After ten years in jail, he is pardoned in 1959. He returns to Peking and becomes a gardener in the Botanical Gardens. He is now freer than he was ever before. For the first time in his life, he rides a bicycle or in buses in the streets and eats in restaurants. Towards the end of his life, citizen Pu Yi visits the Forbidden City, accesible to tourists, and scrutinizes the Dragon Throne, on which he used to play as a boy. He dies in 1967.

Пекин 1908 года. Трехлетний мальчик отнят у матери и ночью перевезен в Запретный город, сердце старого Китая. Его имя Пху I. Спустя несколько дней он торжественно возведен на трон Дракона и провозглашен «Господином ста тысяч лет» и «Сыном небес». Пху I — китайский император и самый одинокий мальчик на свете. Тремя годами позже в Китае устанавливается республика. Более чем трехтысячелетняя власть империи кончается. Единственная особа, которая ничего не понимает и ничего не узнает, это мальчик-император. В Запретном городе, ворота которого Пху I не смеет переступить, странной средневековой жизни удается устоять перед временем. Пху I вырастает, окруженный высокими сановниками, придворными и тысячами евнухов, формирующими его жизнь, которая, собственно, ему не принадлежит. Неведение — главный актер в этой продуманной игре, в которой остальные тщательно стараются скрыть от него действительность. Ею является китайский народ. Восемнадцатилетнего Пху I женили на двух женщинах. Вскоре после этого шарада разрушается, в 1924 году республиканские войска занимают Пекин и экс-император изгоняется из Запретного города. При помощи шотландского друга и учителя Сира Джонстона Пху I улетает в Тиенсин. Затем несколько лет он живет жизнью западного плейбоя, однако все более недоволен ею. Он становится актером без роли и без публики. Когда в 1931 г. японцы вторгаются в Маньчжурию, Пху I принимает важное решение, которое одновременно становится его самой большой жизненной ошибкой. По приглашению японцев он возвращается на землю своих предков и становится подчиненным японцам марионеточным императором Маньчжурии. Начинается тяжелый сон... Последний император является самым странным антигероем современной эпохи. Его жизнь охватывает целое столетие, от конца династии Кинг до начала культурной революции в народном Китае. После десяти лет заключения в 1959 г. Пху I освобожден. Он возвращается в Пекин и становится садовником в ботаническом саду. Он свободнее, чем когда-либо перед этим. Впервые в жизни он ездит на велосипеде, по улицам, ест в ресторанах и ездит автобусом. На склоне жизни посещает гражданин Пху I Запретный город, присоединяется к туристам, смотрит на трон Дракона, на котором играл мальчиком. Умирает в 1967 г.